

ISSN 1840-8338

Dépôt légal n° 9314 du 31/03/17,
Bibliothèque Nationale, 1^{er} trimestre

Nɔmba 021^{ja}, gusùrá 1^{ka}

Uwalu 7^{ja}, 2013-04-23

BLO GR021

Gaja 2013 njibɔ nduka kan̄krɔ 'ushilé akoo-na-kulumi kuja

Ulamba mbaḍee gi na lo anii kuḅɔn ni ma, ama k'i lee ɪbii na
Asiibi afɔnɔ 'aḅkrɔ anantaja 'ushilé akoo-na-kulumi kuja gaja kotoku-
banyu-na-təb-n'iriu u lee ka ushilé ndee ḅkulo nde n wa alee ntəma
akpala kulumi kanja ma. Atəma ndee ḅkulo n lee ma, kanḍən nji gi na laa
na faḅa anii kəbapi baḅunii atiya gəḅ. Atəma isaaka ɪ tu ḅê ɪ atugubɔ 22ja
laḅ.

Bulei mbaḍee gi laa na faḅa anyin atiya ma na gəḅ, ulamba mbaḍee gi na lo
anii kuḅɔn ni ma, ama k'i lee ɪbii na.

Ukeeshu :

Oyiḍu na gəḅ, bukóɪ ba na yiḍa na gifɔnɔ wàà, [point] ma. (.)

Uḅur na gəḅ, bukóɪ ba na yiḍa na gifɔnɔ wàà, [virgule] ma. (,)

Oyiḍuḅur na gəḅ bukóɪ ba na yiḍa na gifɔnɔ wàà, [point virgule] ma. (;)

Ayiḍa ḍe gi na lo ma, atəbaya baa cee buḅa ḅɔn kiḍəndəḅ adu mbupá ndee
ba na yiḍa wàà, *anii kagubɔ guturka guriutaja* ma ni, mbusaú 24 kanja laḅ,
gaja 1980. Na gi ḅə alaa na lo naa apele ɪḍən.

l ta naa yêe ɪ ḅê ukudukuḍu ḍe uḅunii kpataa, kambupá n ḍa. Mbupá nde
nji gi na yiḍa wàà, *Gikrə anii kuḅɔn* (2014). Mbupá nnantaja kanja ni,
ukudukuḍu ḍe kpataa u ḍa ncən.

anii	gɪfɔnɔ	ɔkuɔɔ
uyiɔu .	point	Ʋtur ni ɪ ta ŋê uyiɔu, ɪ na faŋa wàà, ɪ yîɔe aŋur naa aye tæwæ ɔtur. Uyiɔu kaŋkæm, gɪbii gɪbumbɔnɔ jɪ ba na sæba n'ɔŋɔn.
ɔŋur ,	virgule	Ʋŋur ɔ na faŋa wàà, arè a ŋûr cei, ama uni kuyiɔu k'ɔ na lama na. Ʋŋur kaŋkæm kə ba na sæba na gɪbii gɪbumbɔnɔ na.
uyiɔuŋur ;	point virgule	Uyiɔuŋur uni gboo ɔ na faŋa wàà, arè a yîɔe cei aŋur. Uni kuŋur ɔ ti lama cei awu ɔŋur kuja. Uyiɔuŋur kaŋkæm, gɪbii gɪjala jɪ ba na sæba n'ɔŋɔn.
biti !	point d'exclamation	Ɖaa arè a na kpa bitɪ, nsala, ɔtulú koo ɔŋalu ma, na ba na lo bitɪ. Bitɪ kaŋkæm, gɪbii gɪbumbɔnɔ jɪ ba na sæba n'ɔŋɔn.
ɔtabu ?	point d'interrogation	ɪ ta jî wàà, ɔŋɔn ni bulitabaka bu, ɔ na ŋɔn, shee á ɔû ɔtabu ɔe naa arè a ti kaashi. Ʋtabu kaŋkæm, gɪbii gɪbumbɔnɔ jɪ ba na sæba n'ɔŋɔn.
usaaù ...	points de suspension	Tam nɔee ba na lo usaaù ɔŋɔn ni ma, na gəŋ ɔaa ɔ na læ bulei naa asaa buɔɔn ma. Arè a ta shɪ ŋê ba ɔu usaaù kpaari a yɔ wàà, ɪ saa akoɔn.
ɔkuɔɔ :	deux points	Ʋŋɔn ni, ɪ ta jî wàà, aŋɔnka a ti yee a kôɔa buko buɔɔn ashee baturka na a na ɔu ɔkuɔɔ.

anii	gɪfɔnɔ	ɔkuɔɔ
galikəlka ()	paranthèses	Ba ti sərə aɔu galikəlka ashee galei gaɔən, kokoo bulei tuutuuma uɔn ni. ɩ lee bulei buɔən ba pele faawu ni bu kâŋa n'arè a ti kaashi ma na.
utəɔu []	crochets	Utəɔu u na faŋa wàà, uɔn ni ba faa faawu atəɔə. Kaŋkəm gɪbii gɪbumbɔnɔ jɪ ba na təwə n'uɔn.
uwələ « » “ ”	guillemets	Uɔn ni ɩ ta ŋê ba ɔu uwələ, arè ɔən agalei a lə ma, na ba pi na ma gəŋ. Uwələ kaŋkəm gɪbii gɪbumbɔnɔ jɪ ba na səba n'uɔn.
ubɔu —	tiret	Ba na lo ubɔu na tam ndee bere ba na cam uwələ na saa saa bawor faawu aleeka ni ma na.
ubɔcərə -	trait d'union	Ubɔcərə u na cərə bulei bunyuw mbuɔee bu pra galei gaɔɔŋkɔnɔ ma. Naa naa cərə gaɔuu ukɔmu u təɔə galei naa nsau ndən n ce ukɔmu ufɔli laŋ ma.
umən '	apostrophe	Umən u na faŋa wàà, gi mən ncé ndən. Gikɔi giɔe gi na ɔa gaɔui ncé ndən n mana ma. Acé ɔe ɩ noo : a, ə, e, ɛ, i, ɪ, o, ɔ, u na u. Gikɔi giɔe k'u wuɔa uwələ utur ni na.
galitomo	paragraphe	Bulei tuutuuma mbuɔee ba man aɔn naa arè a ti kaashi ma, bu na lee galitomo uɔn ni.

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
ʊwələtaaka ´	ton haut	ʊwələtaaka n'ʊwələburoka ɪ na paɖapaɖa bulei buɖən, kuŋɔn ʊ lee ʊɖɔŋkɔnɔ naa kuyidɔ ʊ fələfələ ma. ʊwələtaaka ʊ na yidɛ nɛ́ kanɖi laŋ na galei ni. lɛɛ ti faŋa wàà, ʊwələ ʊ taa àlaŋ.
ʊwələburoka `	ton bas	ʊwələburoka ʊ na ɖa nɛ́ kanɖi laŋ na galei ni. lɛɛ ti faŋa wàà, ʊwələ ʊ buro atən.
ʊwələtuka ^	ton irréel	ʊwələtuka ʊ na ɖa nɛ́ nsəbaka kanɖi laŋ na galei ni. ʊ na faŋa wàà, galei ga tu.
ʊfɔɔ	espace	Ba na ɖɔ ʊfɔɔ na galei na galei kifɔɔ ni. Ba ti ɖɔ ʊfɔɔ gboo bulitomo kifɔɔ ni.
ʊbɔlikɔ	chapitre	Bulitomo tuutuuma mbuɖee arè a tur atɪ kaashi ma, bu na lee ʊbɔlikɔ.

Abɔŋɔnja : LSA ASIS Rahaman

*l ta wôɖa utabu, ukudɔ, ukalnama koo ʊpelu,
yîɖa ma atɪ nɔmba nɛɛ laŋ +229 66.66.11.11 koo ŋŋn ma ashee atɪ atɪya zaske_bassila@sil.org*